

Eletrônico



Estratégia
CONCURSOS

Aula

Espanhol p/ Auditor Fiscal do Trabalho - AFT 2018 (Com Videoaulas)

Professor: Adinoél Sebastião

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES.....	2
PALAVRAS INICIAIS.....	3
COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?.....	7
AULAS EM PDF.....	7
AULAS EM VÍDEO.....	9
RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL AFT-2018.....	10
MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS.....	10
DICIONÁRIOS ONLINE.....	10
CRONOGRAMA: POSTAGENS DAS AULAS 0 ATÉ 7.....	11
CRONOGRAMA: POSTAGENS DAS AULAS 8 ATÉ 15.....	12
DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF.....	13
PARTE 1 – TEORIA.....	14
SILABEO.....	14
ALGUMAS REGRAS DE “ <i>SILABEO</i> ”.....	16
ACENTUACIÓN.....	20
REGRAS DE ACENTUAÇÃO.....	21
PALABRAS AGUDAS.....	21
PALABRAS LLANAS.....	22
PALABRAS ESDRÚJULAS.....	22
PALABRAS SOBRESDRÚJULAS.....	23
PARTE 2 – QUESTÕES ANTERIORES.....	24
TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES.....	24
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01.....	25
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÃO.....	26
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE.....	27
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS.....	29
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS.....	32
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS.....	35
PROVA AFRFB-2014 – GABARITO.....	38
PARTE 03 - MANUTENÇÃO.....	39
TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS.....	40
TEXTO 1 – EL SOFTWARE ANTIVIRUS PUEDE CONVERTIRSE EN UNA HERRAMIENTA DE ESPIONAJE CON FACILIDADE.....	41
TEXTO 2 – EL «HÉROE» SINTECHO DEL ATENTADO DE MÁNCHESTER QUE HA CONFESADO QUE ROBÓ A LAS VÍCTIMAS.....	44
PALAVRAS FINAIS.....	47

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em **Ciências Contábeis** pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou Auditor-Fiscal do Trabalho.

Sou **autor do site "www.adinoel.com"**.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **ESPAÑHOL – Instituto Cervantes** da Espanha; curso de **Inglês - Escolas Fisk**; curso online "**Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9**" - Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET **da Espanha**.

Fui **Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB)**.

Já atuei como **professor e tutor online** da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc.).

Neste curso, aparece também o nome da **Profa. Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa e trabalha comigo em todos os nossos projetos.

A **Profa. Elenice** também é formada em **Ciências Contábeis** pela FECEA. Entre sua formação pessoal destaco: curso de **ESPAÑHOL – Instituto Cervantes** da Espanha; **Inglês – Escolas Fisk**; cursos de **taquigrafia profissional e parlamentar**.

Professor Adinoél Sebastião

Professora Elenice Marasca Barrionuevo

PALAVRAS INICIAIS



Sejam todos bem-vindos!

Vamos começar nosso bate-papo com uma pergunta: quem de vocês já não se desesperou diante de um edital que pedia **Espanhol ou Inglês**?

Aí bate aquele desespero: qual língua escolher?

Quando alguém nos faz essa pergunta, nós poderíamos dizer de pronto: "escolha **Espanhol**". No entanto, nós do Estratégia Concursos não pensamos apenas em vender aulas, nós queremos é que nossos alunos consigam sua vaga.

Assim, diante dessa pergunta, nós pedimos para que a pessoa faça dois testes e depois disso escolha a opção que ela acha que é melhor para ela.

Quais seriam esses testes?

Vamos explicar adiante e vocês podem fazer esse teste também.

Primeiro Teste

Peguem uma prova de uma banca em que tenha questões das duas línguas (Espanhol e Inglês) e tentem ler os textos e responder as questões.



Mas somente vale responder as questões que entenderam alguma coisa.

Portanto, não vale chutar.

Após ler e responder as questões das duas provas, verifiquem qual prova para vocês é mais "fácil" de fazer.

Segundo teste

Baixem as aulas demonstrativas da disciplina de Espanhol e da disciplina de Inglês e confrontem essas aulas. Verifiquem de qual vocês gostam mais (modo de explicar do professor, disposição da aula dentro do papel, qual contém mais textos e exercícios para treinamento, etc.).



Professor, qual o porquê desses dois testes?

Vamos explicar adiante.

O primeiro teste tem a ver com o jeito das questões criadas pela banca. Isso tem muita influência na hora da prova, porque podemos achar até determinada matéria difícil ou chata, mas se as questões da banca sobre determinado assunto são sempre claras e simples, é mais fácil acertá-las.

O segundo teste tem a ver com o jeito da aula. Podemos até gostar da disciplina, mas se não gostarmos do modo com que o professor elabora a aula, nossa mente cria certa resistência a essa matéria. Isso influencia o resultado final do estudo, pois se não gostamos da aula, não aprendemos quase nada. Outro detalhe que influencia a nota final é a quantidade de exercícios. Quanto mais treinamos, menos complicada será a prova.



Professor, por que já não indicar direto o Espanhol?

Como dissemos, o nosso interesse não é apenas vender aulas. Queremos que nossos alunos alcancem sua vaga. Nós já estivemos na situação de vocês, nós prestamos vários concursos. Nós temos sangue de *concurseiro*. E, sabemos o quanto é bom ver o nosso nome na lista dos aprovados.



Professor, e se fizermos os testes e ainda ficar dúvida?

Aí, nesse caso, escolhem o **Espanhol**.

Se vocês fizeram os testes acima e ainda estão em dúvida, escolhem o **Espanhol** porque é muito mais simples de aprender e é mais agradável aos nossos olhos.

O **Espanhol** é mais simples de aprender porque o **Espanhol** e o Português são línguas muito parecidas. Para se ter uma ideia quase 85% das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no **Espanhol** e no Português. Vamos exemplificar isso que falamos adiante.

Vejam este pequeno texto:

"Derecho constitucional"

El Derecho constitucional es una rama del Derecho público cuyo campo de estudio incluye el análisis de las leyes fundamentales que definen un Estado. De esta manera, es materia de estudio todo lo relativo a la forma de Estado, forma de gobierno, derechos fundamentales y la regulación de los poderes públicos, incluidas las relaciones entre los poderes públicos y ciudadanos."

Como vocês puderam perceber no texto acima, o **Espanhol** é muito familiar.

No texto acima, temos palavras exatamente iguais às palavras do Português: *constitucional, público, campo, Estado, relativo, forma, poderes*.

No texto acima, temos palavras parecidas com as palavras do Português: *derecho, estudio, incluye, leyes, fundamentales, definen, materia*.

O **Espanhol** é mais agradável aos nossos olhos porque entendemos a maioria das palavras. Vejam adiante dois textos que falam sobre o mesmo assunto.

ESPAÑHOL	INGLÊS
Rock in Rio presenta artistas repetidos y decepciona por su poca osadía	Rock in Rio Disappoints with a Recurrent, Little Daring Line-up
La sexta edición del Rock in Rio, que comienza este viernes (18), celebra 30 años del festival de música con el line-up menos interesante de su historia.	Starting this Friday (18), Rock in Rio's sixth edition celebrates 30 years of the festival with the most uninteresting line-up of its history.
Las entradas están agotadas para los siete días de shows y se vendieron 595.000 ingresos -o también fueron utilizados en promociones-, algo que queda explicado por la característica del evento, que es una atracción en sí mismo: el público quiere ir a la Ciudad del Rock y comprar una camiseta "Rock in Rio: Yo Fui".	The seven-day show sold out. The huge amount of 595,000 tickets sold or used in promotions is explained by the feature of the event, which is an attraction in itself: the audience wants to go to the 'City of Rock' and buy a t-shirt "Rock in Rio: I went".

Se após lerem essa aula demonstrativa optarem pelo Inglês, nós não ficaremos tristes. Ao contrário, ficaremos felizes em poder ter ajudado o aluno a escolher uma matéria que ele tenha prazer de estudar. Quando se estuda com prazer, o aprendizado aumenta muito.



Professor, como é a prova de Espanhol no mundo dos concursos?

A prova é bem simples. Ao contrário do que muitos imaginam, quando a banca coloca no edital **Espanhol** ou Inglês, ela não está procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essas línguas?

Se vocês pensam dessa forma, vocês estão enganados. Essas matérias são colocadas no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

No dia da prova, vocês não precisarão conversar, falar, escrever em Inglês ou **Espanhol**. Aliás, no dia da prova, não haverá ninguém querendo entrevistar vocês numa dessas línguas. Vocês apenas terão que entender os textos e responder as questões.

Aqui neste curso, nós procuraremos mostrar a vocês qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **Espanhol** que possibilite chegar à aprovação. Nós montaremos o curso em cima daquilo que nós devemos estudar para acertar todas as questões da prova.

Seguindo nesta aula demonstrativa, vocês encontrarão uma explicação de como será o nosso curso, lista do material necessário para acompanhar a aula, cronograma das aulas e uma demonstração de como montamos as nossas aulas.

Obrigado por estarem aqui.

Professor Adinoél e Profa. Elenice

COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?

O curso de Espanhol para AFT-2018 será composto de **15 (quinze) aulas** em PDF e aulas em vídeo.

AULAS EM PDF



As aulas em PDF conterão:

- (1) **teoria resumida:** o necessário para entendermos um texto em Espanhol;
- (2) **questões/itens comentadas:** comentaremos questões de concursos anteriores. Ao todo serão **15 provas** de concursos anteriores comentadas em PDF (comentaremos uma prova por aula);
- (3) **150 textos para treinamento:** teremos bastante material para treinamento de leitura e tradução. Os textos estarão distribuídos assim dentro dos PDFs;
- (4) **tarefas para os alunos:** dentro dos PDFs proporemos tarefas para os alunos: copiar textos para o caderno do aluno; traduzir textos; resolver questões; montar vocabulário.



Nós montaremos cada aula em PDF em **três partes**. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar a aula inteira de uma só vez.

A **primeira parte** trará teoria. Não pretendemos nos aprofundar aos detalhes dos detalhes ou às exceções das exceções dentro da gramática espanhola, mas sim trazer aquilo que é necessário para compreendermos um texto e resolver as questões da prova.

A **segunda parte** trará comentários de questões de provas anteriores. Nessa parte o aluno terá que resolver questões de provas e depois ler os comentários do professor sobre essas questões.

A **terceira parte** trará textos em Espanhol para fazermos a **manutenção** do que aprendemos. Em cima desses textos, criaremos tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, montar vocabulário.



Professor, eu terei que copiar o texto? Isso não é coisa lá da escolinha?

Nós dissemos que proporemos tarefas. Os alunos têm a liberdade de escolher fazer ou não fazer essa tarefa. Fica por conta de cada um.

No entanto, quando nós pedimos que vocês copiem uma parte do texto tem um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que vocês gravem a escrita das palavras e, também gravem, o modo de distribuição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

Portanto, é importante que façam essa tarefa. Não se preocupem, as cópias serão pequenas.

Já que estamos falando da tarefa de cópia, vamos falar um pouquinho das tarefas que aparecerão nos PDFs.



Os alunos terão que efetuar a leitura e a tradução do texto. Vocês podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.

A tarefa de resolver as questões é muito importante. Vocês terão que resolver questões de provas anteriores. Quanto mais vocês treinarem, mas fácil será a prova.

A tarefa de confeccionar um vocabulário....

 **Professor, o Senhor não vai trazer um vocabulário pronto para treinarmos?**

Bem... até poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. Poderíamos fazer uma pesquisa na internet e baixar algum dos muitos que existem lá e colocar no curso. Mas isso não seria de grande utilidade para vocês.

Neste curso, teremos vários alunos. Cada aluno tem uma necessidade. Uma palavra que é simples para um aluno, não é simples para outro. Assim, o melhor é cada aluno crie o seu próprio vocabulário com aquilo que ele acha importante, com aquilo que ele realmente vai utilizar.

É claro que durante o curso, nas resoluções das provas e nas traduções livres, nós procuraremos destacar algumas palavras e termos e o aluno terá a liberdade de levar essas palavras ou termos para o seu vocabulário.

AULAS EM VÍDEO

As aulas em vídeo do nosso curso de Espanhol não seguirão o padrão da maioria das aulas do Estratégia Concursos.

O curso de Espanhol é diferente de outras disciplinas, nas quais é possível termos a mesma aula em PDF ou em vídeo. Aqui, seria muito cansativo para o aluno ficar assistindo o professor traduzir todos os textos que contém uma aula.

O objetivo do nosso curso é fazer com que o aluno trabalhe com resolução de questões e com a tradução dos textos. Assim, nas aulas em vídeo colocaremos o essencial para que vocês tirem o máximo proveito do curso. Por exemplo, nos vídeos haverá resolução de questões. Nessa resolução, trabalharemos teoria (quando necessário), tradução livre de textos e resolução de questões.



Todas as aulas em vídeo serão em Português.



“Como assim, Professor? O Senhor vai dar uma aula de Espanhol e somente vai falar em Português?”

Isso mesmo.

Como dissemos anteriormente, no dia prova vocês não precisarão falar, conversar, ouvir, pensar ou escrever em Espanhol. Então, porque ficar ouvindo o professor falar em Espanhol?

Numa aula tradicional, o professor fala em Espanhol e depois faz a tradução. Seriam dois trabalhos mentais para o nosso aluno e não queremos isso.

E o que nós queremos?

Nós queremos que os nossos alunos aprendam a olhar para um texto em Espanhol e o veja em Português. Queremos que vocês olhem para o Espanhol e leiam em Português. Mas não se preocupem com isso agora, nas aulas em vídeo vocês entenderão melhor o que estamos dizendo.

RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL AFT-2018

Curso de Espanhol para AFT-2018
15 (quinze) aulas em PDF
vídeos
questões comentadas
150 textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la: <http://pt.bab.la/>

▪ **Real Academia Espanhola:** <http://lema.rae.es/drae/>

El Mundo: <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Google Tradutor: <https://translate.google.com.br/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):
<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

CRONOGRAMA: POSTAGENS DAS AULAS 0 ATÉ 7

AULA	CONTEÚDO	DATA
Aula 0	Aula Demonstrativa	07/02/2018
Aula 1	Teoria: Artigos Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	14/02/2018
Aula 2	Teoria: Numeral Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	21/02/2018
Aula 3	Teoria: Pronomes Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	28/02/2018
Aula 4	Teoria: Substantivos Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	07/03/2018
Aula 5	Teoria: Adjetivos Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	14/03/2018
Aula 6	Teoria: Preposições Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	21/03/2018
Aula 7	Teoria: Conjunções Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	28/03/2018

CRONOGRAMA: POSTAGENS DAS AULAS 8 ATÉ 15

AULA	CONTEÚDO	DATA
Aula 8	Teoria: Verbos Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	04/04/2018
Aula 9	Teoria: Advérbios Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	11/04/2018
Aula 10	Teoria: Acentuação Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	18/04/2018
Aula 11	Teoria: Interpretação de Textos Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	25/04/2018
Aula 12	Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	02/05/2018
Aula 13	Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	09/05/2018
Aula 14	Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	16/05/2018
Aula 15	Resolução de questões/itens de provas anteriores 10 textos para treinamento de leitura e tradução	23/05/2018

DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF

A seguir, vocês terão uma demonstração de como nós trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, dividimos nossas aulas em três partes:

- Parte 01: teoria;
- Parte 02: comentários de questões;
- Parte 03: manutenção.

É **importante destacar** que esta aula é uma apresentação do curso. Efetivamente, o curso começa na aula 01.

PARTE 1 – TEORIA

SILABEO



Vocês se recordam das tarefas de separação em sílabas? Pois bem, *silabeo* em Espanhol é nosso “separar sílabas” da língua portuguesa.

Silabeo vem do verbo *silabear*.

Silabear, segundo o dicionário online da Real Academia Espanhola, significa “ir pronunciando separadamente cada sílaba”.



TOME NOTA!

Silabeo seria o nosso “separar as sílabas”.

Vamos passar aqui para vocês as noções básicas do *silabeo*, pois não acreditamos que esse assunto seja cobrado na prova. No entanto, o assunto é importante para a compreensão de palavras e textos na língua espanhola.

As letras (vogais e consoantes) são sinais gráficos que representam os sons articulados que formam as palavras. Essas letras juntam-se na emissão de sons que formam as sílabas.

Uma sílaba é uma unidade de pronúncia (sequência de sons) emitida pelo falante cuja ordem é determinada por regras fonéticas.

De forma simplificada, podemos dizer que uma sílaba é formada pelo encontro de consoantes e vogais.

CONSOANTE + VOGAL = SÍLABA

Para facilitar o entendimento inicial, vamos colocar adiante exemplo de sílabas do Português:

TE	LE	FO	NE
----	----	----	----

Notem que acima a palavra **telefone** possui as sílabas **TE**, **LE**, **FO** e **NE**. A sílaba “TE” é formada pela consoante “T” mais a vogal “E”. A sílaba “LE” é formada pela consoante “L” mais a vogal “E”. E assim por diante.

Agora vamos colocar um exemplo das sílabas da palavra espanhola **teléfono** (telefone):

TE	LÉ	FO	NO
-----------	-----------	-----------	-----------

Agora, notem que a palavra espanhola **teléfono** possui as sílabas **TE**, **LÉ**, **FO** e **NO**. No Espanhol, as sílabas também são formadas por vogais e consoantes. A sílaba "TE" é formada pela consoante "T" mais a vogal "E". E assim por diante.



Professor, parece fácil!

Sim. É fácil.

Por isso é que acreditamos que a banca não gastará um item ou questão na prova com esse tema. No entanto, se estivéssemos na banca e fôssemos incumbidos de montar uma questão sobre esse assunto, faríamos uma questão como a que segue:

*"Una novedad importante es que la OMPI y un grupo de partes **interesadas** clave pusieron en marcha, ..."*

Mira la frase anterior la palabra en negrita. El "silabeo" es apropiado.

() CERTO () ERRADO

Pensem um pouquinho. Como vocês fariam a divisão de sílabas da palavra espanhola **interesadas**?

Não responderemos agora, mais adiante chegaremos à resposta.

Vamos continuar.

Silabear uma palavra é pronunciar separadamente cada uma de suas sílabas. Essa pronúncia possui regras.

Segundo as condições de pronúncia as letras dividem-se em vogais e consoantes.

O conceito de vogal no Espanhol é parecido com o conceito do Português: uma vogal é formada quando o ar sai dos pulmões e chega até a cavidade bucal (boca) e não encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciem em voz alta as vogais A, E, I, O e U. Vocês notarão que o ar não encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

O conceito de consoante no Espanhol também é parecido com o conceito do Português: uma consoante é formada quando o ar sai dos pulmões e chegando à cavidade bucal (boca) ele encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciam em voz alta as consoantes B, D, G, M. Vocês notarão que o ar encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

Agora, seguem abaixo as vogais e as consoantes do Espanhol:

Vogais do Espanhol	Consoantes do Espanhol
<i>A - E - I - O - U</i>	<i>B - C - D - F - G - H - J</i> <i>K - L - M - Ñ - P - Q - R/RR</i> <i>S - T - V - W - X - Y - Z</i>

Tudo certo até aqui?

Esperamos que sim.

Acreditamos que não precisamos falar mais sobre vogais e consoantes, pois o básico do Espanhol é muito parecido com o básico lá do Português.



TOME NOTA!

Em Espanhol:

- (a) não existe sílaba sem vogal;
- (b) não existe sílaba formada apenas por consoantes;
- (c) existe sílaba formada apenas por vogais.

ALGUMAS REGRAS DE "SILABEO"

SILABEO: UMA CONSOANTE ENTRE DUAS VOGAIS

Quando uma consoante está entre duas vogais, essa consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *moneda* (*mo - ne - da*).

Na palavra *moneda* a consoante "N" está entre as vogais "O" e "E". Então, no *silabeo* (separação das sílabas) a consoante "N" une-se à vogal "E" que vem após ela.

Baseados nessa regra poderemos responder o item que propomos anteriormente. Nele houve uma transposição de linha e houve o *silabeo* (divisão silábica) da palavra *interesadas*. O *silabeo* foi feito no item dessa maneira: *interes-adas*.

Pela regra acima, verificamos que o item está ERRADO, pois uma consoante entre duas vogais deve se unir à vogal que a segue. Assim, na divisão proposta no item, o correto para a divisão silábica naquela situação seria: *intere-sadas*. Notem que o "S" está entre o "E" e o "A". No *silabeo*, o "S" une-se à vogal que o segue (que vem depois dele) que no caso é o "A".

SILABEO: DUAS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há duas consoantes entre duas vogais, a primeira consoante une-se à vogal que a precede (que vem antes dela) e a segunda consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *alto* (*al - to*).

Na palavra *alto* existem duas consoantes (L+T) entre duas vogais. A primeira consoante (L) une-se à vogal "A" que vem antes dela. A segunda consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: TRÊS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há três consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e a terceira consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *instar* (*ins - tar*).

Na palavra *instar* existem três consoantes juntas (N+S+T). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal "I" que vem antes delas. A terceira consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: QUATRO CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há quatro consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e as duas últimas consoantes unem-se à vogal que vem depois delas.

Exemplo: *instruir* (*ins - truir*).

Na palavra *instruir* existem quatro consoantes juntas (N+S+T+R). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal que as precede. As duas últimas consoantes (T+R) unem-se à vogal que vem depois delas.

SILABEO: AS VOGAIS CLASSIFICAM-SE EM ABERTAS E FECHADAS E UNEM-SE ENTRE ELAS PARA FORMAR OS *DIPTONGOS* (DITONGOS) E *TRIPTONGOS* (TRITONGOS).

Isso mesmo! Em Espanhol também temos ditongos e tritongos.

O *diptongo* é o encontro de duas vogais que se pronunciam em uma única sílaba. Exemplos:

baile (baile),

pausa (pausa),

peine (pente),

feudo (feudo),

viaje (viagem),

pieza (peça),
odio (ódio),
ciudad (cidade),
oiço (ouço),
agua (água),
vuelta (volta),
juicio (juízo),
arduo (árduo).

A letra "H" quando colocada entre duas vogais não impede a formação de um *diptongo*. Exemplos:

ahijado (afilhado),
prohibido (proibido),
rehusar (reusar).

O *triptongo* é o encontro de três vogais. Exemplos:

semiautomático (semiautomático),
estudiáis (estudais),
amortiguáis (amorteceis).

As vogais dos *diptongos* e *triptongos* não se separam porque formam uma única sílaba. Exemplos:

bue-no (bom),
gra-cio-so (gracioso),
des-pre-ciáis (desprezais).

SILABEO: LETRA "H" MAIS UMA CONSOANTE. NESSE CASO, SEPRE-SE O "H" DA CONSOANTE.

Exemplos:

in-hu-ma-no (não humano),
clor-hi-dra-to (cloridrato),
des-hi-dra-tar (desidratar).

SILABEO: "CH", "LL", "RR". Não se separam.

Exemplos:

*co-**che*** (carro),
*pe-**rro*** (cão, cachorro),
*a-ve-**lla-na*** (avelã),
*ca-**lle*** (rua),
*no-**che*** (noite).

SILABEO: "BL", "BR", "CL", "CR", "DR", "FL", "FR", "GL", "GR", "PL", "PR", "TL", "TR".

Acima temos os chamados grupos fixos. Eles não se separam no *silabeo*.
Exemplos:

*a-**blan-dar*** (abrandar),
*a-**bru-mar*** (preocupar, constranger),
*a-**cla-mar*** (aclamar),
*re-**cri-mi-nar*** (recriminar),
*cua-**dra*** (quadra, quarteirão),
*a-**flo-rar*** (aflorar),
*co-**fre*** (cofre),
*a-**glu-ti-nar*** (aglutinar),
*re-**gre-so*** (regresso),
*ré-**pli-ca*** (réplica),
*ca-**pri-no*** (caprino),
*A-**tlán-ti-co*** (Atlântico),
*re-**tra-so*** (atraso, protelação)

SILABEO: HIATO.

O Hiato é a combinação de uma vogal aberta não tônica (A, E, O) com uma vogal fechada tônica (Í, Ú). Os hiatos são separados no *silabeo*.
Exemplos:

*pa-**ís*** (país),
*ba-**úl*** (baú),
*to-da-ví-**a*** (todavia),

o-í-do (ouvido),
flú-or (fluor),
cer-ca-ní-a (proximidade).

ACENTUACIÓN



A **acentuación** (acentuação) no Espanhol tem a mesma função que a acentuação do Português.



Professor, e qual seria essa função?

Ora, é bem simples. A função é colocar um acento gráfico (um sinal) em uma palavra.

Aqui, devemos nos lembrar da diferença entre o acento tônico e o acento gráfico. Essa diferença nós aprendemos nas aulas de Português e também vale para o Espanhol.

O **acento tônico** é aquele que cai sobre a sílaba tônica da palavra. Nesse caso, não há a colocação de um sinal gráfico (acento) na palavra. O que acontece é que a sílaba tônica é pronunciada mais forte no momento da fala. Exemplo: **ca-sa**.

O **acento gráfico**, como já dissemos, é um sinal que se coloca na palavra no momento da escrita seguindo regras específicas. Exemplo: **to-da-ví-a**.



TOME NOTA!

Em Espanhol, somente temos o **acento agudo** (´). Esse que segue abaixo.

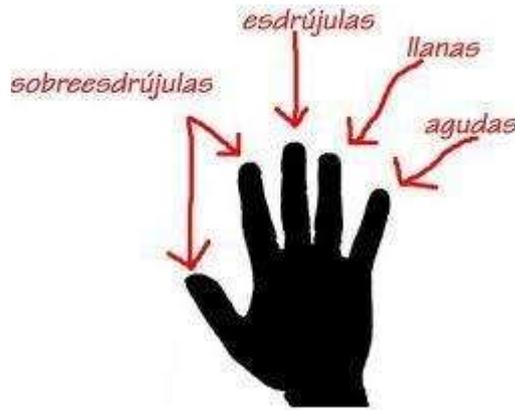


Continuando.

Vocês se lembram dos conceitos de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas? Pois bem, em Espanhol temos algo parecido.

Em Espanhol, as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra. A classificação é esta: **agudas**, **llanas**, **esdrújula** e **sobresdrújula**.

REGRAS DE ACENTUAÇÃO



PALABRAS AGUDAS

As palavras **agudas** equivalem às palavras oxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tônicas) aparece na última sílaba.

As **agudas** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "N", "S" ou "vogal" são acentuadas. Exemplos:

- Cancún** (Cancún),
- sostén** (sutiã),
- ciprés** (cipreste),
- cortés** (cortês, cavalheiro),
- rubí** (rubi),
- cayó** (caiu),
- salón** (salão).

PALABRAS LLANAS

As palavras *llanas* equivalem às palavras paroxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece na penúltima sílaba.

As *llanas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tónica aparecer na penúltima sílaba e a palavra terminar em “**consoante**” são acentuadas. Exceções: palavras terminadas em “**N**” e “**S**”. Exemplos:

Árbol (árvore),
álbum (álbum),
ámbar (âmbar),
azúcar (açúcar),
césped (grama, gramado, relva),
fácil (fácil),
lápiz (lápis),
Pérez (Pérez),
Rodríguez (Rodríguez).

PALABRAS ESDRÚJULAS

As palavras *esdrújulas* equivalem às palavras proparoxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece na antepenúltima sílaba.

As *esdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tónica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

médico (médico),
cínico (cínico),
alérgico (alérgico),
fáciles (fáceis),
lámpara (lâmpada),
película (filme),
régimen (regime),
sábado (sábado).

PALABRAS SOBRESDRÚJULAS

As palavras *sobresdrújulas* não têm um equivalente em Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As *sobresdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tónica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos:

- cá**lidamente* (calidamente),
- democr**á**ticamente* (democraticamente),
- dó**cilmente* (docilmente),
- espec**í**ficamente* (especificamente),
- é**ticamente* (eticamente),
- in**ú**tilmente* (inutilmente),
- pac**í**ficamente* (pacificamente),
- ú**ltimamente* (ultimamente).

Gaturro by NIK



Fuente: <http://www.gocomics.com/espanol/gaturro/2007/08/04/>
Visitado en 18/03/2011.

PARTE 2 – QUESTÕES ANTERIORES



HORA DE
PRATICAR!

TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES

A tarefa do aluno será resolver questões da prova de Espanhol do concurso para AFRFB-2014.



FIQUE
ATENTO!

Antes de lerem o texto, leiam as questões para que vocês saibam o que devem procurar no texto.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01**Los riesgos financieros de China**

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de Elespectador.com, 12/03/14, disponible en: <http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÃO

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
- c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
- d) perjudica la competitividad externa del país.
- e) fue de 7,5% en 2013.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:

- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
- b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
- c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
- d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
- e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE**Los riesgos financieros de China**

Os riscos financeiros da China

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

O primeiro ministro chinês, Li Keqiang, assegurou que os riscos financeiros do país, especialmente o crescimento da dívida das administrações locais, "estão sob controle". Destacou que o governo "não ignorará e controlará todos aqueles riscos potenciais" que possam prejudicar a economia ou as finanças da segunda potência mundial. "Durante o ano passado já cresceu a preocupação sobre uma forte pressão para a baixa do crescimento econômico do país, e tomamos medidas que permitiram finalmente superar nossos objetivos", assinalou o primeiro ministro. A China cresceu, em 2013, 7,7% - dois décimos a mais do que aquilo marcado por Pequim – e está imersa em um processo de mudança em seu modelo econômico, com o que pretende que o consumo interno seja o motor do crescimento, em detrimento de um modelo baseado em sua competitividade exterior e o crescimento "a todo custo". Para este ano se há fixado o objetivo de um crescimento em torno de 7,5%, algo que Li considerou que, apesar de que a China encarará "desafios", o país poderá cumprir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de Elespectador.com, 12/03/14, disponible en:<http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

Quanto à dívida que acumulam os administradores locais e provinciais, Li assegurou que o governo chinês "há enfrentado o problema" e que "adotará novas medidas para reduzi-lo". Uma auditoria pública recente estimou que o volume total da dívida dos entes locais e provinciais, a meados de 2013, era de 17,9 trilhões de yuanes (2,9 trilhões de dólares, 2,1 trilhões de euros), um crescimento de 48% em dois anos. De fato, atualmente essas administrações são responsáveis por 80% do gasto total e obtêm somente 40% dos ingressos fiscais, segundo dados do Banco Mundial. O primeiro ministro referiu-se também ao problema do "sistema bancário paralelo", derivado das mencionadas dificuldades de financiamento por parte das administrações, e prometeu "intensificar a vigilância" para controlar tal fenômeno. "Não queremos que o que hoje é nosso trampolim, converta-se amanhã em um obstáculo que não faça tropeçar", concluiu o chefe de Governo chinês.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.



Comentários
dos
professores

A questão 31 faz um questionamento sobre os riscos financeiros da China. Essa questão foi baseada nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Vamos analisar cada alternativa e verificar qual alternativa é a melhor resposta.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.

A alternativa **A** afirma equivocadamente que **os riscos financeiros da China são insuperáveis**. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles *están bajo control* (estão sob controle).

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- b) se limitan al aumento de la deuda pública.

A alternativa **B** afirma que **os riscos financeiros da China se limitam ao aumento da dívida pública**. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles *están bajo control* (estão sob controle).

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.

A alternativa C afirma que os riscos financeiros da China ameaçam a segunda posição mundial da economia chinesa. Isso parece estar de acordo com esta parte do texto:

Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial.

No entanto, notem que o texto traz uma hipótese: *que puedan perjudicar* (que possam prejudicar). O verbo "poder" traz uma possibilidade. A alternativa traz uma afirmação (certeza): *amenazan* (ameaçam). Não podemos confundir uma possibilidade com uma certeza. Portanto, a alternativa não está de acordo com o texto.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.

A alternativa **D** afirma incorretamente que **os riscos financeiros da China pressionam para baixo a economia chinesa**. A alternativa tenta confundir o candidato com esta parte do texto:

"Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro.

O texto informa que durante o ano passado já cresceu a preocupação sobre uma forte pressão para a baixa no crescimento econômico do país. Não fala nada sobre os riscos financeiros pressionarem para baixo a economia chinesa.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

A alternativa **E** é a melhor resposta para a questão. Ela afirma que **os riscos financeiros da China estão debaixo de comprovação, inspeção, fiscalização e intervenção governamental**. Ou seja, conforme o texto, eles *están bajo control* (estão sob controle). Vejam nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Essa questão derrubou muitos candidatos. Muitos marcaram a letra **C**. Mas, infelizmente, como comentado acima, a **C** não cabe como resposta.

Acreditamos que a banca forçou um pouco, por isso é que dissemos que a alternativa **E** é a melhor resposta.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **E**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
- c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
- d) perjudica la competitividad externa del país.
- e) fue de 7,5% en 2013.



Comentários
dos
professores

A questão 32 traz um questionamento sobre o crescimento econômico chinês.

Vamos analisar cada alternativa.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.

A alternativa **A** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **aumentou abaixo do que se esperava**.

A alternativa **A** vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekin-

Na verdade, a China cresceu dois décimos acima do que foi marcado (esperado).

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.

A alternativa **B** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **esteve submetido a dificuldades de financiamento das administrações locais**.

Quando o texto cita as administrações locais ele menciona a dívida dessas administrações e informa que o governo há enfrentado esse problema. No entanto, não há nada que cite o crescimento econômico chinês com as dificuldades de financiamentos das administrações locais.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
c) se quiere que lo impulse el consumo interno.

A alternativa **C** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **se quer que o impulsione o consumo interno**.

A alternativa **C** é meio enrolada, mas está correta. Ela quer dizer o seguinte: ao se referir ao crescimento econômico, o primeiro ministro, disse querer que o consumo interno impulsione o crescimento econômico.

A alternativa vai ao encontro desta parte do texto:

... y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
d) perjudica la competitividad externa del país.

A alternativa **D** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **prejudica a competitividade externa do país**.

Vejam esta parte do texto:

... y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa".

Na verdade, o texto informa que a China está mudando o seu modelo econômico em detrimento de um modelo baseado em competitividade exterior e de crescimento a todo custo.

Notem que não há menção que o crescimento econômico prejudica a competitividade externa do país.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
e) fue de 7,5% en 2013.

A alternativa **D** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **foi de 7,5% em 2013**.

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín-



GABARITO

A alternativa correta é a letra **C**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:

- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
- b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
- c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
- d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
- e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.



Comentários
dos
professores

A questão 33 fala sobre as dívidas das administrações locais e provinciais.

Vamos analisar cada alternativa.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.

A alternativa **A** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **foi enfrentada com medidas eficazes e suficientes por parte do governo**.

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo".

Notem o tempo verbal. A alternativa fala *fue enfrentada* (foi enfrentada). Dá a entender que já foi superada a dívida. No entanto, o texto fala *ha enfrentado* (há enfrentado). Isso é algo que está acontecendo. Além disso, o texto informa que adotará novas medidas. Assim, se ainda adotará novas medidas para tentar reduzir a dívida, as medidas anteriores não foram eficazes e suficientes.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.

A alternativa **B** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **representa graves prejuízos a respeito da administração central**.

A alternativa está errada, pois no texto não há nada sobre graves prejuízos para a administração central.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.

A alternativa **C** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **é responsável por 40% dos ingressos fiscais**.

A alternativa **C** parece certa. Mas notem que se juntarmos o enunciado da questão com essa alternativa teremos a informação que **a dívida é responsável pelos ingressos**. Isso está errado. Quem é responsável pelos ingressos são as administrações locais e provinciais. Vejam no texto:

De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.

A alternativa **D** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **chegou a quase três trilhões de dólares em meados do ano passado.**

A alternativa vai ao encontro dessa parte do texto:

Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años.

Notem *2,9 billones* (2,9 trilhões) é quase *tres millones de millones* (três trilhões).

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

A alternativa **E** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **ascendeu a 17 bilhões e 900 milhões de yuanes a meados de 2013.**

A alternativa está errada. Notem que o texto fala em *17,9 billones* (17,9 trilhões) e a alternativa fala em *17,9 mil millones* (17,9 bilhões).



A alternativa correta é a letra **D**.

PROVA AFRFB-2014 – GABARITO



Ministério da Fazenda
Secretaria Executiva



Concurso Público para Auditor-Fiscal da Receita Federal do Brasil - 2014
(Edital ESAF n. 18 de 7 de março de 2014)

Gabaritos (após recursos)

Prova 1 - Gabarito 1 - Conhecimentos Gerais (Aplicada em 11/5/2014) domingo-manhã

QUESTÕES															
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
D	E	C	B	C	B	A	B	NULA	NULA	E	A	C	NULA	D	E
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
C	D	B	A	E	D	B	E	D	B	C	B	A	C	E	C
33	34	35	36	37	38	39	40	31	32	33	34	35	36	37	38
D	A	B	D	D	C	D	B	B	A	D	C	E	A	NULA	B
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
D	B	E	B	D	C	B	A	D	B	E	C	A	D	C	C
55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
E	E	B	B	D	A	B	C	A	E	NULA	A	B	E	C	NULA

 Língua Espanhola
 Língua Inglesa

PARTE 03 - MANUTENÇÃO



HORA DE
PRATICAR!

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Ao copiar, vamos adquirir vocabulário, fluência de leitura e aprenderemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras exatamente iguais às palavras do Português e marcar as palavras parecidas com as palavras do Português.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto. No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.

TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS**Professor, como eu faço para traduzir um texto?**

Em primeiro tenham calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro do texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

-**palavras exatamente iguais** às palavras do Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras parecidas com o Português** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Mas não se preocupem, na medida do possível, tentem enquadrar as palavras "estranhas" (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.

**TOME NOTA!**

Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.

TEXTO 1 – EL SOFTWARE ANTIVIRUS PUEDE CONVERTIRSE EN UNA HERRAMIENTA DE ESPIONAJE CON FACILIDADE**TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO**

Es un secreto conocido desde hace mucho por las agencias de inteligencia —pero rara vez revelado a los consumidores— que el software de seguridad puede ser una poderosa herramienta de espionaje.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**El software antivirus puede convertirse en una herramienta de espionaje con facilidad**

Es un secreto conocido desde hace mucho por las agencias de inteligencia —pero rara vez revelado a los consumidores— que el software de seguridad puede ser una poderosa herramienta de espionaje.

El software de seguridad está más cerca de las partes esenciales de una computadora y tiene acceso privilegiado a casi todos los programas, aplicaciones, exploradores web, correos electrónicos y archivos. Hay una muy buena razón para esto: los productos de seguridad tienen el propósito de evaluar todo lo que toca tu máquina en búsqueda de cualquier programa maligno o incluso vagamente sospechoso.

Al descargar el software de seguridad, los consumidores también corren el riesgo de que un fabricante de antivirus poco confiable —o un ciberatacante o espía con acceso a su sistema— pueda abusar de ese acceso profundo para dar seguimiento a todos los movimientos digitales de los clientes.

“En la batalla contra el código malicioso, los productos antivirus son básicos”, dijo Patrick Wardle, investigador en jefe en Digita Security, una empresa de seguridad. “Irónicamente, estos productos comparten muchas características con los implantes avanzados de ciberespionaje de recolección que buscan detectar”.

Wardle lo sabe, pues es un antiguo hacker de la Agencia de Seguridad Nacional (NSA, por su sigla en inglés) y hace poco logró subvertir un software

de antivirus que vende Kaspersky Lab, y lo convirtió en una poderosa herramienta de búsqueda para documentos clasificados.

Fonte: The New York Times – Estados Unidos (adaptado)

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 - TRADUÇÃO LIVRE

El software antivirus puede convertirse en una herramienta de espionaje con facilidad

O software antivírus pode se converter em uma ferramenta de espionagem com facilidade

Es un secreto conocido desde hace mucho por las agencias de inteligencia — pero rara vez revelado a los consumidores— que el software de seguridad puede ser una poderosa herramienta de espionaje.

É um secreto conhecido há muito tempo pelas agências de inteligência – porém raras vezes revelado aos consumidores– que o software de segurança pode ser uma poderosa ferramenta de espionagem.

El software de seguridad está más cerca de las partes esenciales de una computadora y tiene acceso privilegiado a casi todos los programas, aplicaciones, exploradores web, correos electrónicos y archivos. Hay una muy buena razón para esto: los productos de seguridad tienen el propósito de evaluar todo lo que toca tu máquina en búsqueda de cualquier programa maligno o incluso vagamente sospechoso.

O software de segurança está mais próximo das partes essenciais de um computador e tem acesso privilegiado a quase todos os programas, aplicações, navegadores de internet, correios eletrônicos e arquivos. Há uma muito boa razão para isso: os produtos de segurança têm o propósito de avaliar tudo o que toca tua máquina em busca de qualquer programa maligno ou inclusive vagamente suspeito.

Al descargar el software de seguridad, los consumidores también corren el riesgo de que un fabricante de antivirus poco confiable —o un ciberatacante o espía con acceso a su sistema— pueda abusar de ese acceso profundo para dar seguimiento a todos los movimientos digitales de los clientes.

Ao instalar o software de segurança, os consumidores também correm o risco de que um fabricante de antivírus pouco confiável –ou um ciberatacante ou espião com acesso a seu sistema– possa abusar desse acesso profundo para dar seguimento a todos os movimentos digitais dos clientes.

“En la batalla contra el código malicioso, los productos antivirus son básicos”, dijo Patrick Wardle, investigador en jefe en Digita Security, una empresa de seguridad. “Irónicamente, estos productos comparten muchas características con los implantes avanzados de ciberespionaje de recolección que buscan detectar”.

"Na batalha contra o código malicioso, os produtos antivírus são básicos", disse Patrick Wardle, investigador chefe no Digita Security, uma empresa de segurança. "Ironicamente, estes produtos compartilham muitas características com os implantes avançados de *ciberespionagem* de coleta de dados que buscam detectar".

Wardle lo sabe, pues es un antiguo hacker de la Agencia de Seguridad Nacional (NSA, por su sigla en inglés) y hace poco logró subvertir un software de antivirus que vende Kaspersky Lab, y lo convirtió en una poderosa herramienta de búsqueda para documentos clasificados.

Wardle o sabe, pois é um antigo *hacker* da Agência de Segurança Nacional (NSA, por sua sigla em inglês) e há pouco tempo conseguiu alterar um software de antivírus que vende a Kaspersky Lab., e o converteu em uma poderosa ferramenta de busca para documentos classificados.

TEXTO 2 – EL «HÉROE» SINTECHO DEL ATENTADO DE MÁNCHESTER QUE HA CONFESADO QUE ROBÓ A LAS VÍCTIMAS**TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO**

Chris Parker fue considerado como un «héroe» tras asegurar que había ayudado a los heridos del atentado de Mánchester a la salida de un concierto de Ariana Grande. Sin embargo, este sintecho fue acusado semanas más tarde de haber aprovechado la situación para robar a las víctimas, algo que ahora ha reconocido, tal como informa «The Sun».

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**El «héroe» sintecho del atentado de Mánchester que ha confesado que robó a las víctimas**

Chris Parker fue considerado como un «héroe» tras asegurar que había ayudado a los heridos del atentado de Mánchester a la salida de un concierto de Ariana Grande. Sin embargo, este sintecho fue acusado semanas más tarde de haber aprovechado la situación para robar a las víctimas, algo que ahora ha reconocido, tal como informa «The Sun».

Parker estaba en las inmediaciones del Mánchester Arena cuando tuvo lugar el atentado, ya que había acudido a la zona para pedir limosna a los asistentes al concierto de Ariana Grande. Tras la explosión, este sintecho de mostró ante los medios asegurando haber ayudado a los heridos por el acto terrorista, lo que llevó a considerarlo como un héroe. Tal fue la conmoción que causó su caso que se llegaron a recaudar 52.000 libras para que pudiera salir de la calle y tener un hogar.

Sin embargo, este sintecho fue acusado de haberle robado el bolso a la abuela de uno de los niños que murieron en el ataque, así como el teléfono móvil de una adolescente que asistió al concierto. Al principio, Parker negó estos delitos y aseguró no haber hecho «absolutamente nada».

Un vídeo del momento, por el contrario, mostraba a este sintecho deambulando a los alrededores de las víctimas, y cogiendo en un momento determinado el bolso de la abuela de una de las víctimas. Ahora, Parker ha reconocido el robo del bolso y haber usado la tarjeta de crédito que había en él en un McDonald's de Mánchester. También ha admitido el robo del teléfono móvil por el que se le acusaba.

Parker, huído desde el 5 de diciembre, debía comparecer ante el tribunal que lleva el caso el martes 2 de enero, pero no apareció. La Policía lo encontró más tarde escondido en el desván de una casa y le detuvo.

Fonte: ABC – Espanha (adaptado)

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 - TRADUÇÃO LIVRE

El «héroe» sintecho del atentado de Mánchester que ha confesado que robó a las víctimas

O "herói" sem-teto do atentado de Manchester que há confessado que roubou as vítimas

Chris Parker fue considerado como un «héroe» tras asegurar que había ayudado a los heridos del atentado de Mánchester a la salida de um concierto de Ariana Grande. Sin embargo, este sintecho fue acusado semanas más tarde de haber aprovechado la situación para robar a las víctimas, algo que ahora ha reconocido, tal como informa «The Sun».

Chris Parker foi considerado como um "herói" após assegurar que havia ajudado aos feridos do atentado de Manchester na saída de um concerto de Ariana Grande. Entretanto, este sem-teto foi acusado semanas mais tarde de haver aproveitado a situação para roubar as vítimas, algo que agora há reconhecido, tal como informa "The Sun".

Parker estaba en las inmediaciones del Mánchester Arena cuando tuvo lugar el atentado, ya que había acudido a la zona para pedir limosna a los asistentes al concierto de Ariana Grande. Tras la explosión, este sintecho de mostró ante los medios asegurando haber ayudado a los heridos por el acto terrorista, lo que llevó a considerarlo como un héroe. Tal fue la conmoción que causó su caso que se llegaron a recaudar 52.000 libras para que pudiera salir de la calle y tener un hogar.

Parker estava nas imediações do Manchester Arena quando teve lugar (aconteceu) o atentado, já que havia acudido à zona para pedir esmola aos espectadores do concerto de Ariana Grande. Após a explosão, este sem-teto apareceu ante a mídia assegurando haver ajudado aos feridos pelo ato terrorista, o que o levou a ser considerado como um herói. Tal foi a comoção que causou seu caso que se chegou a arrecadar 52.000 libras para que pudesse sair da rua e ter um lar.

Sin embargo, este sintonchero fue acusado de haberle robado el bolso a la abuela de uno de los niños que murieron en el ataque, así como el teléfono móvil de una adolescente que asistió al concierto. Al principio, Parker negó estos delitos y aseguró no haber hecho «absolutamente nada».

Entretanto, este sem-teto foi acusado de haver roubado a bolsa de uma avó de uma das crianças que morreram no ataque, assim como o telefone celular de uma adolescente que assistiu ao concerto. A princípio, Parker negou estes delitos e assegurou não haver feito "absolutamente nada".

Un vídeo del momento, por el contrario, mostraba a este sintonchero deambulando a los alrededores de las víctimas, y cogiendo en un momento determinado el bolso de la abuela de una de las víctimas. Ahora, Parker ha reconocido el robo del bolso y haber usado la tarjeta de crédito que había en él en un McDonald's de Manchester. También ha admitido el robo del teléfono móvil por el que se le acusaba.

Um vídeo do momento, pelo contrário, mostrava este sem-teto caminhando nos arredores das vítimas, e recolhendo em um momento determinado a bolsa da avó de uma das vítimas. Agora, Parker há reconhecido o roubo da bolsa e haver usado o cartão de crédito que havia nela em um McDonald's de Manchester. Também há admitido o roubo do telefone celular pelo que era acusado.

Parker, huído desde el 5 de diciembre, debía comparecer ante el tribunal que lleva el caso el martes 2 de enero, pero no apareció. La Policía lo encontró más tarde escondido en el desván de una casa y le detuvo.

Parker, fugido desde 5 de dezembro, devia comparecer ante o tribunal em que está o caso na terça-feira, 2 de janeiro, porém não apareceu. A polícia o encontrou mais tarde escondido no sótão de uma casa e o deteve.

PALAVRAS FINAIS



Esperamos que vocês tenham gostado desta aula demonstrativa.

O nosso curso é montado pensando no aluno. Cada aula é para ser estudada com calma e é feita para que o aluno tenha um contato diário com a língua espanhola. Não recomendamos que o aluno pegue um PDF e o estude de uma só vez.

Se vocês olharem para o cronograma de postagem das aulas, notarão que temos um intervalo entre cada aula. Assim, dá tempo de estudar com calma.

Se possível, estudem um pouquinho por dia, mas todos os dias. É como diz o ditado: "água mole em pedra dura..."

Aguardamos vocês em nosso curso.

Obrigado por estarem aqui conosco.

Abraços.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.